

**INTELEGERE INTRE
GUVERNUL ROMANIEI
SI
GUVERNUL REPUBLICII COREEA
PRIVIND CREDITUL DE LA
FONDUL DE DEZVOLTARE SI COOPERARE ECONOMICA**

Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Coreea, in conformitate cu Acordul intre Guvernul Republicii Coreea si Guvernul Romaniei, referitor la acordarea de credite de la Fondul pentru Dezvoltare si Cooperare Economica (numit in continuare EDCF), semnat la 20 noiembrie 1997, si cu Intelegerea dintre Guvernul Republicii Coreea si Guvernul Romaniei referitor la creditul EDCF semnata la 11 februarie 1998, au convenit urmatoarele:

Articolul 1

- (1) Guvernul Republicii Coreea inlesneste Guvernul Romaniei sa obtina un credit (numit in continuare "Creditul") de la Banca de Export – Import a Republicii Coreea (numita in continuare "Banca"), agentia guvernamentala pentru EDCF, pentru implementarea etapei a II-a a Proiectului de modernizare a retelei de telecomunicatii a judetelor Alba si Buzau (numit in continuare "Proiectul").
- (2) Imprumutatul va fi Guvernul Romaniei, reprezentat de Agentia Nationala pentru Comunicatii si Informatica.
- (3) Creditul va fi exprimat in Woni coreeni. Valoarea creditului exprimata in Woni coreeni nu va depasi echivalentul a treisprezece milioane dolari americani (13.000.000 USD), si va fi stabilita in conformitate cu prevederile unui Acord de imprumut ce va fi incheiat intre Beneficiar si Banca (numit in continuare "Acordul de credit")

Articolul 2

Termenii si conditiile Creditului, precum si procedurile de utilizare a acestuia vor fi guvernate de Acordul de credit, care va contine, intre altele, urmatoarele principii:

- (1) Perioada de rambursare va fi de 20 (douazeci) de ani, incluzand o perioada de gratie de 10 (zece) ani;

Traducere neoficiala din limba engleza a textului original.



- (2) Rata dobanzii va fi de doi virgula cinci la suta (2.5%) pe an;
- (3) Un comision de o zecime de procent (0,1%) din valoarea fiecărei plăți în cadrul procedurii de plată directă, sau din valoarea specificată în scrisoarea de contractare în cadrul procedurii de contractare, va fi reținut de către Banca. Toate comisioanele bancare și/sau costurile serviciilor oferite de bănci comerciale în legătură cu plățile ratelor Creditului, rambursarea creditului sau plata dobanzii către Banca în cadrul Acordului de credit vor fi subiectul unei înțelegeri între băncile comerciale implicate ale celor două țări; și
- (4) În cazul în care Beneficiarul nu efectuează plata totală sau parțială a ratelor Creditului sau orice altă sumă datorată conform Acordului de credit, rata neplatită va fi purtătoarea unei dobânzi suplimentare de unu virgula cinci la suta (1,5%) pe an peste rata dobanzii.

Articolul 3

- (1) Țara eligibilă pentru procurarea de bunuri și servicii necesare Proiectului va fi Republica Coreea.
- (2) Furnizorii bunurilor și serviciilor necesare implementării Proiectului vor fi selectați prin contract direct cu furnizori din țara eligibilă.
- (3) Bunurile care conțin materiale importate din alte țări decât țara eligibilă pot fi eligibile pentru finanțarea din cadrul Creditului, dacă partea importată este mai mică decât cincizeci la suta (50%) din prețul de contract al acestor bunuri. O formulă de calcul a ponderii părții importate va fi prevăzută în Acordul de credit.
- (4) Metodele și procedurile detaliate pentru procurare vor fi guvernate de Acordul de credit.

Articolul 4

În caz ca fondurile alocate pentru cheltuieli în cadrul Creditului sunt insuficiente pentru implementarea completă a Proiectului, Guvernul României va putea încheia înțelegeri imediate pentru asigurarea acestor fonduri în cuantumul necesar.

Traducere neoficială din limba engleză a textului original.



Paul Jecel

Articolul 5

Ratele creditului vor fi achitate de Banca Beneficiarului sau furnizorului, în numele Beneficiarului, în conformitate cu evoluția Proiectului, până la valoarea totală a Creditului, în cadrul perioadei de rambursare specificată în Acordul de credit și conform cu procedurile de plată prevăzute de Acordul de credit.

Articolul 6

Alte clauze și condiții ce urmează a fi cuprinse în Acordul de credit vor fi stabilite pe baza de negocieri între Beneficiar și Banca.

Articolul 7

Această Înțelegere va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile își comunică îndeplinirea procedurilor legale necesare intrării sale în vigoare, și va rămâne în vigoare, dacă părțile nu convin altfel, până când Beneficiarul își îndeplinește toate obligațiile din cadrul Acordului de credit.

Semnata în două exemplare la București, la 11 octombrie 2000, în limba engleză, ambele exemplare fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI

Prof.dr.ing.Sergiu-Stelian
Iliescu
Președintele Agenției Naționale
pentru Comunicații și Informatică

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII COREEA

Kang Gwang-won
Ambasadorul Republicii
Coreea în România

Traducere neoficială din limba engleză a textului original.



Paul Ionescu